

Public (1896) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 1188

DATED 7-11-96

RECEIVED.

[Despatch Abstract.]

Resolving with remarks letter from the Govt of India drawing attention to the delay in the translation of certain India Acts, and requesting the Supl. Govt. Press to forward to the Librarian, Chief Secretary, five copies of every Act immediately after re-publication in English in the Int. of the Govt.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Public (1896) Department.

CURRENT No. 2736

Pub. DEPARTMENT
ORDER.
ROUTINE SERIES
No. 1188
Date 7-11-1896

Order No. 1188 of 7-11-96
the attention of translators to Govt. will be separately drawn to the subject.

From the Govt. of India
Legislative Dept.

No. 1774

Recorded (to obviate the delay which has been largely due to waiting for copies of Acts from the Supt. of Govt. Printing, Calcutta, the Supt. Govt Press, Madras, will be requested to forward to the Librarian, Chief Secretariat, without delay, five copies of every Act republished in English in the Fort St. George Gazette.

Dated 3 "
Received 9 " } Sept. 96
Registered 11 "
Enclosures - nil
Spare copies. - nil

SUBJECT.

Acknowledging the receipt of letter no. 811 2/6-8-96, and in writing attention to the delay in publishing the translation of the acts therein mentioned.

How much of the delay in each case was due to the translators?

Supt. Govt Press
2 original
Please see separate sheet.

21/10/96
Madras

G.O.	No.	Department.	Date.
	810-811	Pub	6-8-96
C no	1136	Pub	looks 30 3 9
for	R 347		23-3-96
	R 266		7-3-96
	R 186		11-2-96
	96 96A		20-1-96
	R 70		14-1-96
	A 1502		11-12-95
	508-9	Inst	15-3-92
	121-32		19-1-92

G.O.	No.	Department.	Date.

When
When
When
When

READ

C_U

9. SEP. 1896
GOVERNMENT OF MADRAS

S. Harvey James, Esquire.

Secretary to the Government of India,
Legislative Department.

FROM

To

The Chief Secretary to the Government of

Naarås.

Dated Simla, the 3rd September 1895.

SIR,

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 811, dated the 6th August, 1896, forwarding a statement shewing the dates on which vernacular translations of the Acts of the Governor General in Council were published and became available for the use of Government officials and for sale to the public during the year ending with the 30th June, 1896.

2. I am to observe that in the case of the acts noted on the margin which were published in English in the Gazette of India, on the dates noted opposite them, more than three months, and in one case (Act XIV of 1906) more than four months, elapsed before

some of the translations were published, and that in the case of certain other Acts shown in the statement some of the translations were not ready at the time of the issue of your letter under reply. I am to in attention to the delay and to solicit a reference to the correspondence ending with your letter No. 509, dated the 15th March 1882.

I have the honour to do,

Sir,

Your obedient servant,

S. Harrow Jones
Secretary to the Government of India.

Asst
NOTE FOR THE CHIEF SECRETARY.

India will evidently
require of reply explaining
the delays noted.

Act IV of 95 published in English
on the 5/10/95 was not despatched
to the translators until the
6/1/96 vide G.O. R 1502 (A)
d/21.12.95.

If there was any delay
in the office I don't know
who is responsible. May
I be asked for the date
when each of the Acts
mentioned was available?
The delay in translating
was not due apparently
to the translators, for the
latest date of publication
is 31/3/96 and there
was a ref. made
regarding the trans.
of the Act vide G.O.

347 d/23/3/96 (B)

Act 95 pub. in Eng 19.10.95 and
sent to the translators on
the 17/1/96. Delay due
to the fact that Polh.
offices considered it
unnecessary to translate
the Act vide G.O. 70 d/14.1.96
No delay on the part of the
Translators the latest
date of publ. being 11/

II 1896 pub in Eng 8/2/96
despt. to translators
on the 12/3/96. date
date of pub 12th May
Tamil Trans in the press

III 1896 pub in Eng 8/2/96
despt. to translators
on the 12/3/96. The
Hindustani Transl.
had his ready ref
on the 2/6/96.
Daniel in the press

In the last two
cases the Translators
were to blame.

But it would
appear that a very
considerable time
elapses betⁿ the pubⁿ
in English and the
despatching of the
Act to the Translators.

As I am ignorant of
the system at work
I cannot say who (if
any) is to blame
for this

C. D.
11/9

Please look into
this and let me know
on what dates copies
of the Acts quoted by
India were received
from India. It will
probably be found that
much of the delay is
between their date of
publication and ours
of receipt of copies of
the Acts.

J. D. B.

22/1/6

The dates of receipt of copies
and of the orders to trans-
lations are noted below
in the case of the Acts
quoted by India and of
those for which translations
^(as stated by India)
were not ready when the
Statement was despatched.
It will be observed that it
lays stress on the date.

publication in the Gazette of India and does not refer to the date on which copies were supplied to the Govt. It seems as if it is intended that these translations shall be taken in hand as soon as Acts are republished here in English - i.e. in the Fort St. George Gazette.

Suggested that the Supdt. Govt. Press be asked to forward ^{in future} to this office 5 copies of every Act as republished in the Gazette. These will be quarto size - the octavo size copies from the G.O. arrive much later.

Act	Date of receipt	Date of order	Remarks
IX - 95	12.12.95	21.12.95	Despatched 6/4/96 owing to Christmas holidays.
X - 95	12.12.95	14.1.96	Quarto was referred to Political & Finance.
XI - 95	4.3.96	7.3.96	holidays intervened.
VI of 96	22/20	9/11/95	
to XIII 1896	30/5/96	4/6/96	

There has been, it is
submitted, delay on the
part of the Translators.
but if the suggestion made
above be adopted the
G.O. will not have
cause for complaint.

There is no delay in
submitting draft G.O.s
ordering translation of Acts.

This is done directly copies are recd.
G.M.

26/9/96.

A.S. As remarked much
of the delay is due to the
receipt of copies long after
Acts ~~have~~ have been published
in the Gazette of India -
nearly 2 months in the
case of the first two Acts
quoted by India - G.M.

When given for copying 7/11
When copied 12/11
When examined 12/11
When signed 12/11
1896.

READ AGAIN G.O., No. DATED
189 ,

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B. --
A = Copy in full.
B = Not to be copied
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only